

TULEOHUTUS. Sõnavara
Osa 3: Tulekahju avastamine ja sellest
teatamine

Fire protection. Vocabulary
Part 3: Fire detection and alarm

EESSÕNA

Käesolev Eesti standard sisaldab rahvusvahelise standardi ISO 8421-3:1989 "Fire protection - Vocabulary - Part 3: Fire detection and alarm" ingliskeelse teksti ja selle ekvivalentse tõlke eesti keelde.

Standardi kavandi valmistasid ette Päästeameti töötajad Ain Karafin, Priit Kuura, Peeter Vakepea ja Arvo Valm.

Tõlke lõppredaktsiooni kohendas keeleliselt Eesti Keele Instituudi teadustöötaja Rein Kull.

Standard on kooskõlastatud Balti Kontaktide AS-ga, Eesti Automaatikute Seltsiga, Eesti Turvateenistuse Assotsiatsiooniga ja Elektrikontrollikeskusega.

Standard on heaks kiidetud Standardiameti standardikomisjonis.

Rahvusvaheline standard ISO 8421-3:1989 on kasutusele võetud Eesti standardina EVS-ISO 8421-3:1997, mis on kinnitatud Standardiameti käskkirjaga 19.03.1997 nr 5.

Registrisse kantud 19.03.1997 nr 1407.

This standard consists of the English text of the International Standard ISO 8421-3:1989 "Fire protection - Vocabulary - Part 3: Fire detection and alarm". This standard contains also an equivalent Estonian translation of the English text.
--

TULEOHUTUS. Sõnavara

Osa 3: Tulekahju avastamine ja sellest teatamine

Fire protection. Vocabulary

Part 3: Fire detection and alarm

Tõlgendamise erimeelsuste korral on
kehtiv ingliskeelne tekst

In case of interpretation disputes the
English text applies

SISSEJUHATUS

ISO 8421 koosneb järgmistest osadest, mis avaldatakse eraldi:

Osa 1: Tulekahju põhimõisted.

Osa 2: Ehitiste tuleohutus.

Osa 3: Tulekahju avastamine ja sellest teatamine.

Osa 4: Tulekustutusvahendid.

Osa 5: Suitsu eemaldamine.

Osa 6: Evakuatsioon ja päästevahendid.

Osa 7: Plahvatusohu avastamise ja plahvatussummutamise vahendid.

Osa 8: Tulekustutamisel, päästetöödel ja ohtlike materjalide käsitlemisel kasutatavad eriterminid.

INTRODUCTION

ISO 8421 will consist of the following parts, which are published separately:

Part 1: General terms and phenomena of fire.

Part 2: Structural fire protection.

Part 3: Fire detection and alarm.

Part 4: Fire extinction equipment.

Part 5: Smoke control.

Part 6: Evacuation and means of escape.

Part 7: Explosion detection and suppression means.

Part 8: Terms specific to fire-fighting rescue services and handling hazardous materials.

KÄSITLUSALA

Käesolev ISO 8421 osa annab terminid ja määratlused tulekahju avastamise ja sellest teatamise kohta. Põhiterminid annab ISO 8421-1¹⁾. Terminid on esitatud ing-

SCOPE

This part of ISO 8421 gives terms and definitions for fire detection and alarm. General terms are covered by ISO 8421-1. Terms are given in English

¹⁾ Ettevalmistamisel väljaandmiseks Eesti standardina

liskeelse tähestiku järjestuses vastavalt jaotistele 3.1 ja 3.2. On lisatud eesti ja inglise terminite tähestikregistrid.

MÄRKUS. Terminite numbrilises tähistussüsteemis esinumber 3 tähistab käesoleva standardi 3. osa.

alphabetical order within 3.1 and 3.2 respectively; Estonian and English alphabetical indexes are provided.

NOTE - In numbering system of the terms, the initial figure 3 denotes part 3 of this International Standard.

NORMATIIVVIIDE

Järgnev standard koosneb selle tekstis toodud ISO 8421 käesoleva osa määratlustest. Avaldamise ajal kehtis siintoodud tekst. Kõik standardid kuuluvad läbivaatamisele ja kõigil selle ISO 8421 osaga koostööd tegevail osapooltel on soovitatav järele uurida võimalust kasutada allpool toodud standardi kõige viimast väljaannet. IEC ja ISO liikmed säilitavad kehtivate standardite registreid.

ISO 8421-1:1987¹⁾ Tuleohutus. Sõnavara. Osa 1: Tulekahju põhimõisted.

NORMATIVE REFERENCE

The following standard contains provisions which, through reference in this text, constitute provisions of this part of ISO 8421. At the time of publication, the edition indicated was valid. All standards are subject to revision, and parties to agreements based on this part of ISO 8421 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent edition of the standard indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

ISO 8421-1:1987, Fire protection - Vocabulary - Part 1: General terms and phenomena of fire.

TERMINID JA MÄÄRATLUSED

3.1 Üldterminid (v.a andurid)

3.1.1 tulekahjuteade: Tulekahjust teatamine, mille annab inimene või automaatseade.

3.1.2 tulekahjuvaleteade: Tulekahjuteade (3.1.1), mis on vale, sest tulekahju ei ole ega ole olnud. Valeteade võib tekkida kuritahtlikul, ekslikul või juhuslikul põhjusel.

3.1.3 automaatne tulekahjusignalisatsioonisüsteem: Tulekahjusignalisatsioonisüsteem (3.1.21), mis ühendab

TERMS AND DEFINITIONS

3.1 General terms (except detectors)

3.1.1 alarm of fire: Warning of fire, originated by a person or by an automatic device.

3.1.2 alarm of fire, false: Alarm of fire (3.1.1) that is false because the fire reported does not and did not exist. This false alarm may arise by malicious, mistaken, or accidental intent.

3.1.3 automatic fire detection and alarm system: Fire alarm system (3.1.21) comprising components for automatically

¹⁾ Ettevalmistamisel väljaandmiseks Eesti standardina